ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МАРИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ИНСТИТУТ ФИННО-УГРОВЕДЕНИЯ МАРГУ

FENNO-UGRICA
1

ПРОБЛЕМЫ ЯЗЫКОВ, ЛИТЕРАТУР И ФОЛЬКЛОРА НАРОДОВ УРАЛО-ПОВОЛЖЬЯ

Труды Института финно-угроведения

Выпуск V

ЙОШКАР-ОЛА, 2008

УДК 81+82+398
ББК 81.66+83.3(2)
Ф 60

Печатается по решению ученого совета
Института финно-угроведения МарГУ

Рецензенты:
В.Н. Васильев, канд. филол. наук, доцент кафедры марийского языка Института финно-угроведения;
С.С. Сибатрова, канд. филол. наук, зав. отделом языка Марийского научно-исследовательского института языка, литературы и истории им. В.М. Васильева

Редакционная коллегия серии:
И.С. Иванов, канд. филол. наук, проф.;
Е.Н. Мустаев, канд. филол. наук, проф. (науч. редактор);
З.К. Иванова, канд. филол. наук, доцент (составит.);
Л.Е. Шабдарова, канд. филол. наук, доцент

Ф 60 **Fenno-Ugrica 1:** Проблемы языков, литератур и фольклора народов Урало-Поволжья: Труды Института финно-угроведения, вып. 5, посвященный 60-летию д-ра филол. н. проф. Куклина Анатолия Николаевича / Мар. гос. ун-т. Ин-т финно-угроведения. – Йошкар-Ола: МУП «Сельские вести», 2008. – 228 с.: ил.

ISBN 978-5-900405-83-6

Fenno-Ugrica 1 – продолжающееся издание трудов Института финно-угроведения.

Пятый выпуск, включающий в себя статьи и исследования по волжско-финским, пермским и тюркским языкам народов Урало-Поволжья, ономастике, литературоведению и фольклористике, посвящен 60-летию профессора А.Н. Куклина.

Издание адресовано студентам и аспирантам филологических специальностей, учителям языка и литературы, краеведам, специалистам по финно-угроведению и тюркологии, а также всем тем, кто интересуется языками, литературой и устным поэтическим творчеством народов Урало-Поволжья.

УДК 81+82+398
ББК 81.66+83.3(2)

ISBN 978-5-900405-83-6

© Коллектив авторов, 2008
© Институт финно-угроведения, 2008

Икмыняр сӱан мурын семжат ончыкталтын. Нуным савыктен лукташ Е.И. Ермолаева ямдылен.

Тыгс К.Г. Юадаров курык марий мурым погымаште да шымлымаште моткоч кӱлешан пашам ыштен. Калык мурызо-влакын усталыкыштым ончыктен.

Курык марий муро поянлыкым савыктен лукмо паша умбакыжат виянгын толын. 2005 ийыште йылмым, литературым да историйым научно шымлыше В.М. Васильев лӱмеш Марий институт «Песни горных мари» (свод марийского фольклора серий гыч) книгам посна том дене савыктен луктын [2]. Тудым В.А. Акцорин ден К.Г. Юадаров ямдыленыт. Шергакан уш, чон поянлыкым иктыш чумырымо. Моткоч кугу суапле паша ышталтын. Калыкын сылнымут куатше, моторлыкым келгын умылен моштымыжо ончыкталтын.

Курык марий муро поянлыклан пӧлеклыме том ончылмут дене почылтеш. Тудым В.А. Акцорин 1990 ийыштак возен. Иктешлыше ятыр келгс шонымашым каласыме. Мурын виянг толмыжым, сылнылыкшым кумдан лончылымо. Курык марий мурын ойыртемалтше тӱсшым почын пуаш тыршыме.

Калык ойпогым чумырымо томышто куд шӱдӧ мурым савыктыме. Нуным тӱнг шотышто шарлыме жапым да темым шотыш налын шеледыме. Жанр ойыртем гын ӧрдыжеш кодын.

Шкешотан, сылнс курык марий муро поянлыкым иктыш чумырен лукмаште да шымлымаште шагал огыл паша ышталтын. Ончыкыжым эше кугу суап лиеш манын шонена. Але тӱрлӧ йӱла дене кылдалтше мурым тичмашынак шымлыме огыл. Сылнылыкше нергенат лончылымо паша шагал. Курык марий ден чуваш калыкын мурышт коклас кылым шымлащат илыш шкежак йодеш. Лудшо енг лишыл жапыште у лончылымо паша-влакым вуча.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кырык мары сӱан // К.Г. Юадаров ямдылен / Мары ССР культура мин-во. Халык тв-во да культпросвет пашӓ шотышты рес. центр. – Йошкар-Ола, 1991. – 89 с.

Кырык мары сӱан // К.Г. Юадаров ямдылен. Тӧрлатен дӓ угыц пыртен кокшы гӓна лыкмы / Мин-во культуры Республики Марий Эл, Рес. центр народ. тв-ва. – Йошкар-Ола, 2000. – 75 с.

2. Песни горных мари: свод марийского фольклора. – Йошкар-Ола: МарНИИЯЛИ, 2005. – 502 с.

3. Тыньжы лӓктын кемыкет...: Салтак мырывлӓ // К. Юадаров ден А. Соснов йӓмдыленыт / Мары ССР культура мин-во. Халык тв-во дӓ культпросвет пашӓ шотышты рес. метод. центр. – Йошкар-Ола, 1992. – 36 с.

А.В. Коробейников
Ижевск

ОПЫТ СОЗДАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ ПУБЛИКАЦИЙ УДМУРТСКОГО ФОЛЬКЛОРА

Творческий коллектив, группирующийся вокруг журнала «Иднакар: методы историко-культурной реконструкции» практически решает пробле-

му обеспечения доступа преподавателей и учащихся к публикациям исследователей удмуртского фольклора XIX – начала XX века.

Эта деятельность осуществляется в рамках проекта, благодаря которому по нашей инициативе к настоящему времени отсканировано более 400 произведений по истории, археологии и этнографии удмуртов.

Разумеется, проект возникает не на голом месте. Его ближайшими аналогами являются переизданные в Ижевске в последние годы сочинения некоторых этнографов об удмуртах, а также электронные издания Национальной библиотеки Удмуртской Республики – это Библиографический указатель Удмурты: История. Этнография. Археология., вышедший в свет в 2005 году и несколько отсканированных работ этнографов XIX века. В качестве аналога можно указать и изданную в Ханты-Мансийске на двух дисках «Историю Югорской земли в документах» и диск «Послание тангыры», изданное недавно Национальным музеем УР. Однако, предлагаемый нами проект имеет несколько **принципиально важных отличий**:

Во-первых, все обнаруженные нами в качестве аналогов электронные издания не содержат выходных данных с указанием ISBN либо регистрационного номера Российского Информрегистра для электронных изданий. Иными словами, данные издания, несмотря на то, что они были подготовлены библиографами, с правовой точки зрения не являются ни книгами, ни электронными изданиями. Поэтому для нас легальная регистрация информационного продукта имеет определяющее значение, и таковая осуществляется в соответствии с процедурой, предусмотренной Законом: все наши издания имеют ISBN.

Во-вторых, названный Библиографический указатель содержит массу неточностей – например, нами были проверены двадцать изданий из числа тех, что имеются в нашем распоряжении в электронном (отсканированном) виде. При этом в пяти библиографических записях (т.е. в каждой четвёртой!) обнаружились ошибки: неверно указаны номера страниц и томов. Видимо, библиографы просто не имели возможности проверить записи, ибо книг этих в Национальной библиотеке Удмуртии нет и не было. Поэтому и складывается впечатление, что авторы цитируют и описывают книги, не видев их в глаза. Не раскрыв книгу, точные данные о номерах страниц получить просто невозможно. Таким образом, потребность в этнографической и филологической литературе прошлых веков существует, однако сами эти книги давно стали редкостью даже в больших библиотеках, что и приводит к ошибкам библиографов. С другой стороны, упомянутые выше переиздания классических этнографов и фольклористов, осуществлённые силами Удмуртского НИИ языка и литературы, нарушают оригинальную пагинацию (< лат. pagina 'страница') по причине изменённой вёрстки, шрифтов, формата и т.п. Следовательно, для исследователя невозможны при цитировании сноски на оригинальный текст.

Названных недостатков мы избегаем самым простым способом, сопроводив наш библиографический указатель сканированными текстами книг, на которых вполне различима оригинальная пагинация. Таким образом, цитирование становится вполне обоснованным.

В-третьих, структура названного библиографического Указателя такова, что сборники статей разных авторов зачастую внесены в него в виде одной записи, и состав таких сборников остаётся не известен читателю. Иными словами, поиск статей одного автора невозможен. С другой стороны, и сборники, содержащие статьи на разные темы, «приписаны» к одному разделу тематического указателя. То есть осуществить качественный поиск публикаций по теме также не представляется возможным. Этот недостаток мы учитываем в своих изданиях и в качестве библиографической записи используем не сборник, а каждую статью в отдельности, что позволяет читателю производить полноценную выборку по автору и по теме статьи.

В-четвёртых, переизданные в Ижевске труды этнографов прошлых лет, мягко говоря, не пользуются покупательским спросом. Например, труды Г.Е. Верещагина, изданные тиражом 500 экз. более шести лет назад, в значительной части (кроме первого тома) до сих пор не распроданы. Причина провала экономической составляющей проектов наших предшественников видится в том, что авторы не имели чёткого представления о том, кто составляет (или потенциально составит) целевую аудиторию распространяемой информации, им была не известна ёмкость рынка и ценовые лимиты клиента. Иными словами, даже если читателю нужна книга (в традиционном или электронном виде), платить за неё назначенную цену он не согласен. Мы избегаем ошибок наших предшественников прежде всего тем, что выбор книг, включаемых в издательский проект обусловлен личным опытом исследователей – активных членов европейских научных сообществ. Иными словами, для читателя мы предлагаем только ту информацию, которая у всех на устах, только те книги, которые постоянно используем сами. За прошедшие два года эти источники были использованы нами не менее, чем в сотне публикаций, вызвавших сотни откликов и оживлённую дискуссию в том числе и на интернет-форумах. По характеру обсуждаемых вопросов мы почувствовали, что нашим оппонентам зачастую трудно вести полноценную научную дискуссию – у них перед глазами нет источников. А для плодотворного совместного поиска истины надо сделать эти источники общественным достоянием, уравняв позиции дискуссантов. Таким образом, имея в руках источники, молодые исследователи и представители коренной национальности, особенно те из них, которые проживают вне больших городов и университетских центров, смогут войти в научное сообщество на правах равноправных членов.

Мы чётко представляем, что целевой аудиторией нашего продукта является в первую очередь студенчество и учащаяся молодёжь, ориентиро-

ванная на поиск и использование именно электронных источников. Наконец, в отличие от предложения предшественников наш читатель получает в каждой единице продукции не одну книжку, а диски полного объёма, на каждом из которых имеется по несколько десятков отсканированных изданий одновременно.

В-пятых, знакомство с продуктом наших предшественников позволяет сделать вывод, что издание книг явилось для них самоцелью. Разумеется, реферат изданий содержит стандартную формулировку, что оно рассчитано «на всех, кто интересуется...» Представим, что изданием заинтересовался школьный учитель или преподаватель иного учебного заведения. Но как он может использовать его на уроке? И на каком уроке? И кто ему самому объяснит неизвестные этнографические реалии? И может ли текст записи аутентичного фольклора быть использован учителем-словесником или клубным работником для организации фольклорного праздника? Мы намерены ответить на эти вопросы и, достигая намеченной цели, создавать практическое пособие для всех названных категорий работников культуры и просвещения. Для этого мы сопровождаем опубликованные тексты необходимым комментарием, а в дальнейшем планируем сопровождать их и небольшими, но чётко структурированными методическими записками. Отсылки к источникам оформлены нами в виде внутритекстовых гиперссылок на изобразительные файлы с соответствующими страницами книг. Иными словами, при планировании урока учитель (преподаватель вуза) получает с нашим диском не просто список рекомендованной литературы, а список рекомендованных полнотекстовых источников. Эти тексты он может по своему желанию не только рекомендовать учащимся для самостоятельного изучения, но и сохранить или распечатать для дальнейшего использования.

В-шестых, отличие нашего проекта в том, что мы активно используем каналы непосредственного распространения информации. Предполагается, что ни один из произведённых дисков никогда не будет стоять на полке магазина в ожидании случайного покупателя. Для их реализации в каждом из сегментов целевой аудитории мы проводим презентации, в ходе которых демонстрируются объём и возможности информационного ресурса. Важнейшей составляющей целевой аудитории мы полагаем библиотеки, в первую очередь университетские, сельские и школьные. Для них получить сотни страниц текста на одном диске является несомненной удачей. Возможно, рассылка электронных книг послужит неким толчком к возрождению сельских библиотек и отчасти решит вопрос комплектования методическим материалом школьных библиотек.

В качестве первых результатов воплощения данного проекта в жизнь следует назвать осуществлённые нами рецензированные издания, которые содержат сотни страниц фольклорных материалов:

1. *Коробейников А.В., Чураков В.С.* Православные священники об удмуртах: аннотированная хрестоматия. Информационная структура. [Электронный ресурс] – Ижевск: «Удмуртский университет», 2007. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM; 420 Mb)– Загл. с экрана+Рекламно-техническое описание и содержание информационной структуры. – 24 с. ISBN 978-5-7029-0364-4.

2. *Коробейников А. В., Волкова Л.А.* Историк удмуртской земли Н.Г. Первухин. Информационная структура [Электронный ресурс] – Ижевск: Издательский дом «Удмуртский университет», 2007. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM 420 Mb) – Загл. с экрана + Рекламно–техническое описание и содержание информационной структуры. – 16 с. ISBN 978-5-7029-0374-3.

Оба издания были осуществлены в основном на средства авторов с привлечением средств спонсоров. Мы бесплатно разослали электронные книги в библиотеки Удмуртии, областные и вузовские библиотеки всех финно-угорских национальных образований, в том числе за пределами России. Мы подарили их каждой школе города Ижевска и Глазова, а также нескольким кафедрам Удмуртского госуниверситета и Глазовского пединститута.

В ближайшей перспективе пред нами стоит издание диска с работами таких известных фольклористов прошлого, как Т.К. Борисов, Б.Г. Гаврилов, К.П. Герд, М.И. Ильин, В. Максимов, Б. Мункачи, С.Т. Перевощиков, И. Яковлев и др. Общепризнано, что электронные издания являются учебно-методическими изданиями нового типа, которые отвечают запросам дня и находятся в русле приоритетного национального проекта «Образование». Таким образом, полагаем, что благодаря издательской деятельности энтузиастов редакции журнала «Иднакар» проблема доступа участников образовательного процесса к классическим произведениям будет в значительной степени решена.

Н.В. Овечкина
Йошкар-Ола

ЖАНРОВЫЕ РАЗНОВИДНОСТИ РАССКАЗА 1941–1945 гг.

Типология рассказа

Рассказ как жанр представляет собой «малую форму эпической прозы со своим особым предметом изображения и со своим способом и специфическими средствами художественного освоения жизни» [2:5]. Он отличается однопроблемностью, строгой сосредоточенностью на чем-то одном (событии, характере). В рассказе одна сюжетная линия, резко ограничено